

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

7th Sunday After the Holy Cross

الأحد السابع بعد الصليب

Today we commemorate **Our Holy Father Chariton the Confessor**, an eminent and devout citizen of the city of Iconium. Imbued with the spirit of his compatriot, St Thecla, Chariton openly confessed the name of Christ. When a harsh persecution of Christians broke out under the Emperor Aurelian, Chariton was immediately brought to trial before the governor. The judge ordered him to worship false gods, to which Chariton replied: 'All your gods are furies, which were aforetime through pride cast out from heaven into the nethermost hell.' Chariton openly showed his faith in the one, living God, the Creator of all, and in the Lord Jesus Christ, the Saviour of mankind. Then the governor ordered that Chariton be so beaten and tortured that his whole body became covered with wounds until it was like one great wound. After the evil death of Aurelian, whose evil-doing caught up with him in the end, Chariton was released from torture and imprisonment. He travelled to Jerusalem, but on the way was seized by robbers from whom he was freed by God's providence. He did not return to Iconium, but withdrew to the wilderness of Pharan, where he founded a community and gathered a group of monks together. Having given a rule to this community and desiring to escape the praise of men, he withdrew to another desert near Jericho where, in time, he founded another community, called after him. He finally founded another community, Souka, called in Greek the Old Lavra. He died at a great age and entered into the glory of his Lord on September 28th, 350, and his relics are preserved in his first monastery. The practice of tonsuring monks is attributed to St Chariton.

Prior week's donations: \$3831 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1700. We appreciate your generosity. Extra expenses this week: \$2000 for anniversary party cancellation.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our new donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

Announcement: Before setting dates for weddings or baptisms, couples and parents must first contact Fr. Shaun.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, and Nassim and Soumaya Nasser. We also remember all who have been and continue to be affected by the violence in Gaza.

Troparion of the resurrection (Tone 5)

Let us, O faithful, praise and worship the Word, coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our Salvation; for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross and to endure death and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed an unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion (Tone 4)

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

Epistle: Galatians: 6:11-18

TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST- PROKIMENON (Tone 5) Ps.11: 8, 2

You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

Stichon: Save me, O Lord, for there is no longer any holy man, for truthfulness has vanished from among the children of men.

READING from the Epistle of St. Paul to the Galatians:

BRETHREN, see with what large letters I am writing to you with my own hand! All those who want to please in a human way are forcing you to be circumcised merely to avoid persecution because of the cross of Christ. For not even the circumcised observe the Law: but they want you to be circumcised that they may boast of your subjection to external rites. But as for me, God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ, through whom

نشيد القيامة: (باللحن الخامس)

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولد من العذراء لخلصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام: (القنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

الأحد الثاني والعشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

أنت يا رب تحفظنا وتحميننا، من هذا الجيل وإلى الدهر
خلصني يا رب فإن البار قد فني، لان الحقيقة قد ضعفت عند بني البشر.

الرسالة: (غلاطية 6: 11-18)

يا اخوة، أنظروا بأي حروف كتبت اليكم بيدي. ان جميع الذين يريدون أن يرضوا بحسب الجسد، هؤلاء يلزمونكم أن تحتنوا. وانما ذلك لئلا يضطهدوا من أجل صليب المسيح. لان المختونين أنفسهم لا يحفظون الناموس، لكنهم يريدون أن تحتنوا ليفتخروا بأجسادكم. أما أنا فحاشى لي أن أفتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح، الذي به

the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision but a new creation is of any account. And whoever follow this rule, peace and mercy be upon them and on God's Israel. From now on, let no man give me trouble, for I bear the marks of the Lord Jesus in my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

ALLELUIA (Tone 5)

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.

Stichon: For you have said, "My kindness is established forever." In heaven you have confirmed your faithfulness.

Gospel of 7th Sunday of Cross, Luke 8:41-56

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE THE EVANGELIST

At that time behold, there came a man named Jairus and he was a ruler of the synagogue; and falling at the feet of Jesus, he entreated him to come to his house, for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying. And it happened as he went that he was pressed upon by the crowds. And a certain woman who for twelve years had had a hemorrhage, and had spent all her means on physicians, but could not be cured by anyone, came up behind him and touched the tassel of his cloak; and at once her hemorrhage ceased. And Jesus said, "Who touched me? But as all were denying it, Peter, and those who were with him, said, "Master, the crowds throng and press upon thee, and dost thou say, 'Who touched me?'" But Jesus said, "Someone touched me; for I perceived that power had gone forth from me." But the woman, seeing that she had not escaped notice, came up trembling, and falling down at his feet, declared in the presence of all the people why she had touched him, and how she had been healed instantly. And he said to her, "Daughter, thy faith has saved thee; go in peace." While he was yet speaking, there came one from the house of the ruler of the synagogue, saying to him, "Thy daughter is dead; do not trouble him." But Jesus on hearing this word answered the father of the girl, "Do not be afraid; only have faith and she shall be saved." And when he came to the house, he allowed no one to enter with him, except Peter and James and John, and the girl's father and mother. And all were weeping and mourning for her. But he said, "Do not weep; she is asleep, not dead." And they laughed at him, knowing that she was dead. But he, taking her by the hand, cried out, saying, "Girl, arise!" And her spirit returned, and she rose up immediately. And he directed that something be given her to eat. And her parents were amazed, but he charged them to tell no one what had happened.

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

Kinonikon: Praise the Lord...

Post-communion: We have seen the true Light...

صَلَبَ الْعَالَمِ لِي، وَأَنَا صَلُوبٌ لِلْعَالَمِ. لِأَنَّهُ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ لَا يَسْتَطِيعُ الْخِتَانُ شَيْئاً وَلَا الْقَلْفُ، بَلِ الْخَلِيقَةُ الْجَدِيدَةُ. وَكُلُّ الَّذِينَ يَسْلُكُونَ هَذِهِ الطَّرِيقَةَ، عَلَيْهِمُ السَّلَامُ وَالرَّحْمَةُ، وَعَلَى إِسْرَائِيلَ اللَّهِ. فَلَا يُعْنِي أَحَدٌ فِيمَا بَعْدَ، لِأَنِّي حَامِلٌ فِي جَسَدِي سِمَاتِ الرَّبِّ يَسُوعَ. نِعْمَةُ رَبَّنَا بِسُوعِ الْمَسِيحِ مَعَ رُوحِكُمُ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، آمِينَ.

هللوا

بمراجحك يا ربُّ أرنتم إلى الابد، الى جيلٍ فجيلٍ أعلنُ حقك بفي لأنك قلت: ان الرحمة تُبنى الى الابد، وفي السماوات يهياً حقك.

الاحد السابع بعد الصليب

الانجيل: (لوقا 8: 41-57)

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع انسان اسمه يائيروس، وهو رئيس للمجمع، وخرَّ عند قدمي يسوع وجعل يتضرع اليه ان يدخل الى بيته. لأن له ابنةٌ وحيدة، لها نحو اثنتي عشرة سنة، قد أشرفت على الموت. وبينما هو مُنطلقٌ، كان الجموع يزحمنه. وإن امرأةً بها نَزْفٌ دمٍ منذُ اثنتي عشرة سنة، وكانت قد أنفقت معيشتها كلها على الأطباء ولم يستطع أحدٌ ان يشفيها، دنت من خلفه ومسَّتْ هُدْبَ ثوبه. وللوقت وقفت نزف دمها. فقال يسوع: مَنْ لمسني؟ وإذ أنكر الجميع، قال بطرس والذين معه: يا معلّم، إن الجموع تُحيطُ بك وتُضايقُك وتقول مَنْ لمسني؟ فقال يسوع: قد لمسني واحدٌ، فاني شعرتُ بقوةٍ قد خرجت مني. فلمّا رأت المرأة أنها لم تخف، جاءت مرتعدةً وخرت له وأخبرته أمام الشعب كله لأية علةً لمستته وكيف برئت لساعتها. فقال لها: ثقي يا ابنة، ايمانك أبرأك، اذهبي بسلام. وفيما هو يتكلم، جاء واحدٌ من عند رئيس المجمع وقال له: إن ابنتك قد ماتت، فلا تُتعب المعلم. فسمع يسوع فأجابهُ قائلاً: لا تخف أمين فقط فتخلص. ولمّا جاء الى البيت، لم يدعُ أحداً يدخل معه، إلا بطرس ويعقوب ويوحنا وأبا الصبية وأُمها. وكان الجميع يبكون ويلطمون عليها. فقال: لا تبكوا، انها لم تمُت بل هي نائمة. فاجعلوا يضحكون منه لعلمهم بأنها قد ماتت. أمّا هو فأمسك بيدها ونادى قائلاً: يا صبيّة قومي. فرجعت روحها وقامت في الحال، فأمر بأن تُعطى طعاماً. فدهش أبواها، وأوصاهما أن لا يقولوا لأحدٍ ما جرى.

نشيد لوالدة الاله: انه واجبٌ حقاً ...

كينونيكون: سبحوا الرب من السماوات. هللوا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 p.m. **Confessions** after vespers & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

